


FIESOLE escursioni tra natura e cultura

Fiesole, excursions between nature and culture





Escursioni gratuite alla scoperta del Colle Lunato

Free excursions on the Moon Hill

CAMMINARE A FIESOLE

Percorrere i sentieri fiesolani non è solo un'esperienza di trekking indimenticabile per la bellezza della natura che si incontra, ma rappresenta un'occasione unica di appuntamenti con l'arte, la cultura e la storia.

I percorsi proposti sono adatti a tutte le età e non occorre particolare preparazione fisica o attrezzatura, è opportuno tuttavia indossare scarpe da ginnastica o da trekking e portare con sé un po' d'acqua.

Tutte le passeggiate si svolgeranno la domenica mattina e dureranno non più di tre ore: dalle 9,00 alle 12,00 circa. Saranno accompagnate e condotte da esperti gruppi escursionistici che oltre ad illustrare il percorso faranno conoscere i siti più importanti che via via si presenteranno lungo il cammino.

WALKING IN FIESOLE

Walking along the paths of Fiesole is not just an unforgettable trekking experience, thanks to the beauty of nature we shall encounter along the way, it is an unique opportunity to experience its art, history, and culture.

The itineraries we propose are suitable for all ages and do not require any particular physical training or equipment, but you should wear suitable sneakers or trekking shoes and bring some water with you.

All the walks are scheduled for Sunday mornings and do not last more than three hours from about 9.00 to 12.00 They will be led and accompanied by expert groups of hikers who, as well as explaining the routes we take, will show you the most important sites that we come across along the way.





27 marzo 2011
SULLE TRACCE
DEGLI ETRUSCHI

Partenza ore 9,00 da Fiesole
Ritrovo davanti Palazzo Comunale
Per arrivare a Fiesole
autobus n° 7 da Firenze – P.zza San Marco

È un percorso alla ricerca dei resti dell'antica civiltà etrusca al di fuori dell'area Archeologica. Camminando nel centro storico di Fiesole, all'interno della vecchia cinta muraria della città, si andrà a scoprire mura, tombe e segni che ci ricordano della potenza e della gloria di Fiesole etrusca.

27th March 2001
ON THE FOOTSTEPS
OF THE ETRUSCANS

Leaving Fiesole at 9.00
Meet in front of the Town Hall
To reach Fiesole take bus no. 7
from Piazza San Marco, Florence

This walk sets out to discover the remains of the ancient Etruscan civilization outside the archaeological area. Walking through the historical centre of Fiesole, within the old city walls, we shall set off to discover walls, tombs and signs that remind us of the power and glory of Etruscan Fiesole.

3 aprile – 18 settembre – 9 ottobre 2011
FIESOLE CHE GUARDA L'ARNO

Partenza ore 9,00 da Girone P.zza S. Pertini
Ritrovo fermata Ataf

Per arrivare a Girone autobus n° 14/A
da Firenze – Stazione Santa Maria Novella

È un percorso che in parte si snoda in quello che era il vasto territorio fiesolano prima della sua annessione a Firenze a seguito della costituzione dello Stato italiano. Da lungo l'argine dell'Arno, la vecchia zona dei renaioli oggi trasformata in piacevoli giardini, passando dalle Gualchiere del Girone famose per la "follatura" dei panni di lana, si sale verso il Borgo di Settignano dove si potrà ammirare Villa Gamberaia e l'antico Borgo degli Scalpellini. Risalendo fra conche di oliveti secolari ci apparirà l'Arno e con un colpo d'occhio abbracceremo la sua valle e lo spettacolare panorama di Firenze.



3rd April – 18th September – 9th October 2011
LOOKING OVER THE RIVER ARNO FROM FIESOLE

Leaving Piazza S. Pertini, Girone at 9.00
Meet at the Ataf Bus Stop

To reach Girone take bus no. 14
from Santa Maria Novella Station in Florence

This walk in part winds through what was once the vast territory of Fiesole before its annex to Florence after the Italian State was constituted. From along the banks of the River Arno, once the area where sand dredgers worked, now transformed into pleasant gardens, we pass the Gualchiere at Girone famous for fulling woolen cloths, and climb as far as Borgo di Settignano where we can admire Villa Gamberaia and the old Borgo degli Scalpellini (stone masons quarters). Weaving our way up through the trunks of century old olive groves, the Arno suddenly appears before us and we can embrace its valley and the spectacular view of Florence.

10 aprile – 15 maggio – 16 ottobre 2011
IL BOSCO DI FONTELUCENTE

Partenza ore 9,00 da Fiesole
Ritrovo davanti Palazzo Comunale
Per arrivare a Fiesole
autobus n° 7 da Firenze – P.zza San Marco

Attraverso stradine dell'antica Fiesole, ricche di fascino e di storia, e vecchie vie caratteristiche della campagna toscana, si arriverà a Villa Peyron dove potremo ammirare uno dei più bei giardini all'italiana di tutto il territorio e, esclusivamente per i partecipanti a questa escursione, visitare la Villa, da poco restaurata, dell'ecclettico Paolo Peyron. Per tornare a Fiesole saliremo verso Monte Ceceri, conosciuto fin dall'antichità per le sue cave di pietra serena ed anche perché la tradizione vuole che proprio da qui Leonardo da Vinci nel 1506 tentasse l'esperimento di volo umano, dove potremo vedere prima la cava detta del "Papini" ed a seguire quella conosciuta come del "Braschi".



10th April – 15th May – 16th October 2011
FONTELUCENTE WOOD

Leaving Fiesole at 9.00
Meet in front of the Town Hall
To get to Fiesole take Bus no. 7
from Piazza San Marco, Florence

We start out from the narrow streets of old Fiesole, full of fascination and history, and take the old characteristic roads of the Tuscan countryside to reach Villa Peyron where we can admire one of the most beautiful Italian gardens in the whole of the territory. Exclusively for the participants of our trip, we can visit the recently restored Villa, which belonged to the eclectic Paolo Peyron. On our way back to Fiesole, we shall climb up to Monte Ceceri, known since ancient times for its Pietra Serena (local sandstone) caves and because, according to tradition, it was precisely here that in 1506 Leonardo da Vinci attempted his human flight experiments. Here we first visit the so-called "Papini" caves and then the other known as the "Braschi" cave.

17 aprile 2011
**IL FASCINO
ANTICO
DEI SENTIERI
DI CAMPAGNA**

Partenza ore 9,00 da Fiesole
Ritrovo davanti Palazzo Comunale
Per arrivare a Fiesole autobus n° 7 da Firenze – P.zza San Marco

È un percorso che ci porta indietro nel tempo e ci fa rivivere un'epoca passata in un angolo di Fiesole ancora intatto. Si attraverserà un tratto della campagna finora integro nella sua sistemazione agraria come al tempo della mezzadria, quel particolare contratto che così tanto ha contribuito nel comporre e modellare il paesaggio toscano. Ci addentreremo su un'antica viabilità antecedente alle moderne trasformazioni e ci spingeremo in uno scorcio di campagna in cui è possibile ancora vedere una realtà socio-economica ormai perduta.

17th April 2011
**THE CHARM
OF OLD COUNTRY
PATHWAYS**

Leaving Fiesole at 9.00
Meet in front of the Town Hall
To get to Fiesole take the no. 7 bus in Piazza San Marco, Florence

This walk will take us back in time and let us relive a bygone age in a corner of Fiesole still intact. We shall cross an integral tract of the countryside, its configuration reflects the shareholding system of olden times, a particular form of contract that so shaped and modified the Tuscan countryside. We shall take an old route which existed before modern transformation and allows us to enjoy a glimpse of a landscape where it is still possible to experience the patterns of a now lost social-economic reality.



*Angoli di campagna
da riscoprire*

*Discover corners
of countryside*





8 maggio 2011
ALLA SCOPERTA
DELL'ESOTICO
MONDO
DELL'ORCHIDEE

Partenza ore 9,00 da Pian del Mugnone
Ritrovo Stazione Ferroviaria

Per arrivare a Pian del Mugnone Autobus n° 21
da Firenze Via Pacinotti (zona V.le dei Mille)

Sarà emozionante scoprire che a Fiesole fioriscono molte specie di orchidee spontanee, di piccola taglia e splendidi colori. Il percorso si snoda nella zona di fioritura delle orchidee del nostro territorio, nella parte calcarea sopra l'abitato di Caldine. Si potranno osservare vari tipi, tutti di specie protetta, tra cui la Orchis Purpurea dagli sgargianti colori che variano dal rosa intenso al viola oppure la Serapias Lingua dalla forma molto particolare e la Orchis Morio.

8th May 2011
DISCOVERING
THE EXOTIC
WORLD
OF ORCHIDS

Leaving Pian del Mugnone at 9.00
Meet at the Railway Station

To get to Pian del Mugnone catch the no. 21 bus
from Via Pacinotti, Florence (near Viale dei Mille)

It will be a wonderful surprise to discover that many species of small and beautifully coloured wild orchids flower around Fiesole. Our itinerary winds through areas where orchids bloom in our territory, in the limestone areas above the village of Caldine. We will find several species, all protected, including Orchis purpurea, its bright colours varying from intense pink to violet, the strangely shaped Serapias lingue and Orchis morio.

29 maggio – 25 settembre 2011
GLI SCONOSCIUTI DINTORNI
DELLE CALDINE

Partenza ore 9,00 dalla Querciola
Ritrovo capolinea bus n° 21
(davanti Ristorante Mario)
Per arrivare alla Querciola Autobus n° 21
da Firenze Via Pacinotti (zona V.le dei Mille)

Si camminerà per sentieri di una campagna antica, ricca di vegetazione e costruzioni sparse che in origine, a far data dal 1200, erano anche chiese o piccoli romitori per religiose. Lasciata la via vecchia Faentina e attraversato un ponticello sul torrente Le Scalacce da dove si può godere della vista di una piacevole e chiassosa cascatella, si arriverà in località “Campilungo”, incantevole vallata ricca di oliveti secolari, boschi, prati e viottoli in pietra per poi raggiungere Villa le Badesse antica fattoria fortificata della fine dell’ottocento.



29th May – 25th September 2011
THE UNKNOWN SURROUNDINGS
OF CALDINE

Leaving Querciola at 9.00
Meet at the no. 21 Bus Terminal
(outside Ristorante Mario)
To get to Querciola take the no. 21 bus
from Florence, Via Pacinotti (near Viale dei Mille)

We shall walk along the paths of an old countryside, rich in plants and occasional buildings that once, dating back to 1200, included the churches and small hermitages for clergy and nuns. Once we leave the old via Faentina and cross the little bridge over the Scalacce stream where one can enjoy a view of a pretty babbling waterfall, we reach the locality of “Campilungo”, an enchanting valley rich in century old olive groves, woods and pebbled tracks to finally reach Villa le Badesse, an old fortified farm dating back to the end of the nineteenth century.

11 settembre 2011

**LA SUGGESTIONE DELLA CAMPAGNA
LUNGO LA VALLE DEL MUGNONE**

Partenza ore 9,00 da Pian del Mugnone

Ritrovo Stazione Ferroviaria

Per arrivare a Pian del Mugnone
Autobus n° 21 da Firenze Via Pacinotti
(zona V.le dei Mille)

A pochi chilometri da Firenze si sprofonderà in una campagna ancora “intatta”, in un mondo agreste ritenuto ormai perduto e si godranno ambienti e sensazioni ricchi di fascino e di atmosfera. È un percorso che snodandosi tra ville con statue di terracotta raffiguranti granatieri napoleonici, antichi frantoi ottocenteschi e chiesette di campagna edificate su castelli medievali, ci porterà lungo il crinale della via Bolognese dove potremo ammirare l'antica chiesa di Montorsoli nel cui interno si conserva una pittura che la tradizione popolare attribuisce al Botticelli.



11th September 2011

**THE EVOCATIVE COUNTRYSIDE
ALONG THE MUGNONE VALLEY**

Leaving Pian del Mugnone at 9.00

Meet at the Railway Station

To reach Pian del Mugnone take the no. 21 bus
from Via Pacinotti, Florence
(near Viale dei Mille)

A few kilometres from Florence, the landscape has remained intact in a rural world now thought to be lost, where you can enjoy charming places and sensations full of atmosphere. This itinerary winds its way past villas with terracotta statues of Napoleonic grenadiers, old nineteenth century olive presses and little country churches built on medieval castles. The road leads us to the ridge of via Bolognese where we can admire the old church of Montorsoli; inside there is a picture which popular tradition attributes to Botticelli.

2 ottobre 2011
IL PARCO DI
MONTECECERI
E LE SUE CAVE

Partenza ore 9,00 da Fiesole
Ritrovo davanti Palazzo Comunale
Per arrivare a Fiesole autobus n° 7
da Firenze – P.zza San Marco

È un parco storico-naturalistico conosciuto fin dall'antichità per le sue Cave di Pietra Serena utilizzata per tutte le più importanti strutture architettoniche fiesolane e dai grandi artisti fiorentini come Brunelleschi, Vasari, Michelangelo e Cellini. Famosi gli scalpellini fiesolani che con il loro sapiente lavoro artigianale hanno tramandato, fino ai giorni nostri, un'importante tradizione di "bottega" per la formazione e la memoria di un'arte pregiata e singolare.

Monteceneri è conosciuto anche come "luogo Leonardiano". Infatti documenti d'archivio attestano che qui Leonardo da Vinci possedeva un oliveto da dove nel 1506 tentò i suoi primi esperimenti di volo umano con la famosa macchina del Volo. Lungo il percorso di ritorno, un appuntamento di grande interesse è la visita a La Fontesotterra, grotta artificiale che la tradizione vuole di origine etrusca.



2nd October 2011
MONTECECERI
PARK AND
ITS CAVES

Leaving Fiesole at 9.00
Meet in front of the Town Hall
To get to Fiesole take the no. 7 bus
from Piazza San Marco, Florence

Monteceneri Park is a historical-naturalistic park known since olden times for its Pietra Serena Caves, a stone used for the most important architectural features in Fiesole and by great Florentine artists such as Brunelleschi, Vasari, Michelangelo and Cellini. The stone-masons of Fiesole are famous for the skills of their craft and have passed down to our day an important tradition of craftsman workshops and the memory of this fine and unusual form of art. Monteceneri is also known as a "Leonardian site". In fact documents from the archives testify that Leonardo da Vinci owned an olive grove here, where in 1506 the first human flight experiments with his famous flying machine took place.

On our way back, we shall stop for an especially interesting appointment to see the Fontesotterra (Underground Spring) an artificial grotto which tradition says is of Etruscan origin.

23 ottobre 2011
LA VIA VECCHIA
FIESOLANA
TRA IL FASCINO
DELLA STORIA
E DELL'ARTE

Partenza ore 9,00 da Fiesole
Ritrovo davanti Palazzo Comunale
Per arrivare a Fiesole autobus n° 7
da Firenze – P.zza San Marco

Percorrendo vecchie e solitarie stradine, ricche di storia e di fascino antico, arriveremo a San Domenico la cui Chiesa e Convento testimoniano, con opere preziose ed appartate, la presenza ed il lavoro del Beato Angelico. Dal piccolo borgo di San Domenico, che offre tesori prestigiosi come la Badia Fiesolana, antica Cattedrale di Fiesole e dal cui chiostro oggi si accede al famoso Istituto Universitario Europeo o la Scuola di Musica di Fiesole, si risalirà verso Fiesole percorrendo la via Vecchia Fiesolana, l'antica strada che collegava Firenze a Fiesole, ricca di ville famose, villa Riposo dei Vescovi, villa Le Balze, Villa Medici, antichi Oratori e straordinari scorci su Firenze. È questo un percorso che si snoda fra l'antica viabilità fiesolana e offrirà spunti per notizie, aneddoti, storie ed avvenimenti dell'antica Fiesole, dei suoi personaggi e ville.



23rd October 2011
LA VIA VECCHIA
FIESOLANA
BETWEEN
FASCINATION OF
HISTORY AND ART

Leaving Fiesole at 9.00
Meet in front of the Town Hall
To get to Fiesole take the no. 7 bus
from Piazza San Marco, Florence.

Walking through the old and solitary streets of Fiesole, rich in history and the fascination of by-gone times, we shall reach San Domenico. The Church and Convent testify, with their exquisite, secluded masterpieces, the presence and work of Beato Angelico. The little village of San Domenico can boast precious treasures such as the Badia Fiesolana, once the old Cathedral of Fiesole and whose cloisters today lead to the famous European University Institute, as well as the School of Music of Fiesole. From San Domenico we shall climb up towards Fiesole along via Vecchia Fiesolana, the old road that once joined Florence to Fiesole, characterised by famous villas such as Villa Riposo dei Vescovi, Villa Le Balze, Villa Medici, and old Oratories, all with extraordinary glimpses of Florence. This itinerary winds its way through the old roads of Fiesole and offers stories, anecdotes and happenings about old Fiesole, its "characters" and villas.



Osservatorio Turistico di Destinazione

I presenti itinerari si inseriscono nelle attività del Progetto Regionale "Osservatori Turistici di Destinazione" nati per valutare le azioni e le scelte più opportune per promuovere un "Turismo Sostenibile e Competitivo". La Regione Toscana, nell'ambito della rete europea NECSTouR (Network of European Regions for a Sustainable and Competitive Tourism) di cui è il capofila, ha dato avvio ad un importante programma, in cui è inserita anche Fiesole, con l'obiettivo di garantire un equilibrio tra lo sviluppo del turismo ed il rispetto del patrimonio culturale ed ambientale del suo splendido territorio.

Raggiungere un equilibrio fra lo sviluppo delle attività economiche, la tutela delle caratteristiche ambientali, culturali e sociali ed il miglioramento della qualità dell'esperienza dei turisti, dei lavoratori del turismo e delle popolazioni locali è la forma "sostenibile" a cui punta la Toscana per diventare sempre di più meta d'eccellenza nel panorama europeo ed internazionale.

Fiesole, assieme ad altri nove comuni della Toscana, è stata scelta come sede di un Osservatorio che, affiancato da un Forum permanente composto da rappresentanti della Regione, Provincia, Università, cittadini, categorie economiche, culturali ed ambientali, dovrà riflettere sui modelli di sviluppo turistico, economico e culturale del proprio territorio cercando di coniugare l'ambiziosa relazione tra sostenibilità e competitività secondo dieci temi strategici— qualità della vita dei residenti e dei turisti, qualità del lavoro, destagionalizzazione, tutela attiva del patrimonio culturale ed ambientale, tutela attiva dell'identità dei luoghi, utilizzo ottimale delle risorse energetiche ed idriche, riduzione dei rifiuti e migliore gestione degli stessi. Fiesole, proponendo questi itinerari, intende far conoscere, valorizzare e nel contempo tutelare uno dei suoi elementi più forti di identità e di distinzione: il paesaggio e l'ambiente che hanno segnato profondamente la propria storia antica e recente. Percorrere questi itinerari significa calarsi in un cammino di storia, di arte, di cultura che dialoga, interagisce e si equilibra perfettamente con uno stupefacente paesaggio rurale e urbano.

Destination Tourist Observatory

These itineraries are part of the activities created by the Regional "Osservatori Turistici di Destinazione" (Tourist Destination Observatory Forums) to evaluate the most appropriate actions and choices to promote "Sustainable and Competitive Tourism".

Within the ambit of the European NECSTouR (Network of European Regions for a Sustainable and Competitive Tourism), the Region of Tuscany, of which it is leader, had started an important programme, including Fiesole, with the aim to guarantee a balance between developing tourism and the respect for the cultural and environmental heritage of its splendid territory.

Reaching an equilibrium between the development of economic activity, safeguarding the environmental, cultural and social characteristics and improving the quality of the experiences of tourists, workers in the field of tourism and the local population is the "sustainable" form which Tuscany is aiming for to become more and more a destination of excellence in the European and International scene.

Fiesole together with another nine communes in Tuscany has been chosen as the seat of an Observatory which, flanked by a permanent Forum composed of representatives from the Region, Province, University, citizens, commercial, cultural and environmental entities, will consider different models of touristic, economic and cultural development of the territory in an attempt to combine the ambitious affiliation between sustainability and competitiveness according to ten strategic points: quality of life of residents and tourists, quality of work, off-season promotions, actively safeguarding the cultural and environmental heritage, actively safeguarding the characteristics of sites, the best use of energy and water resources, reduction of rubbish and improving waste management.

By proposing these itineraries, Fiesole aims to reveal, enhance and at the same time protect one of its strongest characteristic features – its landscape and environment that have so deeply marked its ancient and recent history. Covering these itineraries means plunging into a historical, artistic and cultural experience which communicates, interacts and balances perfectly with a stupendous rural and urban landscape.

INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI INFORMATION AND BOOKINGS

Le escursioni sono gratuite, ma devono essere prenotate entro le ore 12,00 del venerdì precedente ogni singola passeggiata ai seguenti numeri telefonici: **The excursions are free of charge**, but must be booked by 12.00 on the Friday before each walk at the following telephone numbers: +39 055 5961311 +39 055 5961323, +39 055 5961256

UN GRAZIE PARTICOLARE A PARTICULAR THANKS GO TO

- Amici dei Musei di Fiesole
- Gruppo Naturalistico Il Gambero
- Gruppo Escursionistico Fiesole G.E.F.
- Gruppo Escursionistico Fiesole Il Crinale
- Polisportiva Valle del Mugnone

per il contributo tecnico e la collaborazione continua nell'organizzare e realizzare le escursioni / for their technical contribution and continual collaboration in planning and carrying out these excursions.

CREDITS

Foto/Photographs:

Fotocronache/Germogli, Archivio del Comune di Fiesole

Traduzione/translation:

Christina Coster-Longman Trafficante

Grafica/graphics:

Kidstudio - Firenze

I presenti itinerari si inseriscono
nelle attività del Progetto Regionale
"Osservatori Turistici di Destinazione"

REGIONE
TOSCANA



NECS TOUR

Ufficio Informazioni Turistiche
Tourist informations

Via Portigiani, 3 – 50014 Fiesole
tel./phone +39 055.5961323
+39 055.5961311 – +39 055.5961256
fax +39 055.5961312
contact center +39 055055
info.turismo@comune.fiesole.fi.it
www.comune.fiesole.fi.it



www.fiesoleforyou.it